

Prosper MÉRIMÉE

ŒUVRES COMPLÈTES

Section I
Littérature
Tome 6

Études et traductions
de littérature russe

Sous la coordination d'Antonia FONZI
Textes établis, présentés par Jean-Louis BACKÈS
Annotés par Jean-Louis BACKÈS et Antonia FONZI
avec le concours de Michel CADOT



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2016

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

PRÉSENTATION GÉNÉRALE	7
NOTRE ÉDITION	13
PRÉSENTATION	15

ÉTUDES

ALEXANDRE POUCHKINE

NOTRE ÉDITION	73
TEXTE DE PROSPER MÉRIMÉE	75
VARIANTES ET CORRECTIONS	107

NICOLAS GOGOL

*NOUVELLES RUSSES. – MÈRTVYA DOÛCHI (LES AMES MORTES). –
REVIZOR (L'INSPECTEUR GÉNÉRAL)*

NOTRE ÉDITION	113
TEXTE DE PROSPER MÉRIMÉE	115
VARIANTES	157

**LA LITTÉRATURE
ET LE SERVAGE EN RUSSIE**
MÉMOIRES D'UN CHASSEUR RUSSE,
PAR M. IVAN TOURGHENIEF

NOTRE ÉDITION	161
TEXTE DE PROSPER MÉRIMÉE	163

**À MONSIEUR CHARPENTIER
LIBRAIRE-ÉDITEUR**
[PRÉFACE À *PÈRES ET ENFANTS*
D'IVAN TOURGUÉNEF]

NOTRE ÉDITION	183
TEXTE DE PROSPER MÉRIMÉE	185
VARIANTES	191

IVAN TOURGUÉNEF

NOTRE ÉDITION	195
TEXTE DE PROSPER MÉRIMÉE	197
VARIANTES	213

TRADUCTIONS

**POUCHKINE
LA DAME DE PIQUE
PIKOVAĬA DAMA**

NOTRE ÉDITION	219
TEXTE DE LA TRADUCTION DE PROSPER MÉRIMÉE	221
VARIANTES, CORRECTIONS, GRAPHIES PARTICULIÈRES	253

**POUCHKINE
LES BOHÉMIENS
(TSYGANY)**

NOTRE ÉDITION	257
TEXTE DE LA TRADUCTION DE PROSPER MÉRIMÉE	259
VARIANTES ET CORRECTIONS	277

**POUCHKINE
LE HUSSARD
(GOUSSAR)**

NOTRE ÉDITION	281
TEXTE DE LA TRADUCTION DE PROSPER MÉRIMÉE	283

**POUCHKINE
LE COUP DE PISTOLET**

NOTRE ÉDITION	291
TEXTE DE LA TRADUCTION DE PROSPER MÉRIMÉE	293
VARIANTES	309

MICKIEWICZ
TRADUIT PAR POUCHKINE
BOUDRIS ET SES FILS
БУДРЫСЪ И ЕГО СЫНОВЬЯ

MICKIEWICZ
LES TROIS FILS DE BOUDRIS

NOTRE ÉDITION	315
TEXTE DE LA TRADUCTION DE PROSPER MÉRIMÉE	317

GOGOL
L'INSPECTEUR GÉNÉRAL
(REVIZOR)

NOTRE ÉDITION	327
TEXTE DE LA TRADUCTION DE PROSPER MÉRIMÉE	329
CORRECTIONS	463

TOURGUÉNIEV
APPARITIONS

NOTRE ÉDITION	467
TEXTE DE LA TRADUCTION DE PROSPER MÉRIMÉE	469
VARIANTES	501

TOURGUÉNIEV
LE CHIEN

NOTRE ÉDITION	509
TEXTE DE LA TRADUCTION DE PROSPER MÉRIMÉE	511

**TOURGUÉNIEV
ÉTRANGE HISTOIRE**

NOTRE ÉDITION	533
TEXTE DE LA TRADUCTION DE PROSPER MÉRIMÉE	535
BIBLIOGRAPHIE	559
I. TEXTES DE MÉRIMÉE	
I. 1. TEXTES PUBLIÉS DANS CE VOLUME	559
I. 2. ÉDITION CRITIQUE DES ÉTUDES ET TRADUCTIONS DE LITTÉRATURE RUSSE DE MÉRIMÉE	560
I. 3. AUTRES TEXTES DE MÉRIMÉE EN RAPPORT AVEC LA LITTÉRATURE RUSSE	561
II. BIBLIOGRAPHIES	561
III. MERIMÉE ET LA LITTÉRATURE RUSSE	562
INDEX DES NOMS DE PERSONNES	567
TABLE DES MATIÈRES	575